

Gianni Rodari



罗大里经典作品
长不大的苔蕾丝

[意大利] 贾尼·罗大里 著 罗晴 译 钦吟之 绘



YZLI0890122175

中国少年儿童新闻出版总社
中国少年儿童出版社

Gianni Rodari
罗大里经典作品

长不大的 苔蕾丝

[意大利] 贾尼·罗大里 著
罗晴 译 钦吟之 绘



YZLI0890122176

中国少年儿童新闻出版总社
中国少年儿童出版社

·北京·

著作权合同登记：图字 01-2009-6161

VENTI STORIE PIÙ UNA

© 1980, Maria Ferretti Rodari and Paola Rodari, Italy

© 2008, Edizioni EL S.r.l., Trieste Italy

图书在版编目 (C I P) 数据

长不大的苔蕾丝 / (意) 罗大里著; 罗晴译. — 北京: 中国少年儿童出版社, 2012. 1

(罗大里经典作品)

ISBN 978-7-5007-9812-5

I. ①长… II. ①罗… ②罗… III. ①儿童故事—作品集—意大利—现代 IV. ①I546.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 257791 号

ZHANGBUDA DE TAILEISI

(罗大里经典作品)



出版发行: 中国少年儿童新闻出版总社

中国少年儿童出版社

出版人: 李学谦

执行出版人: 赵恒峰

策 划: 张继凌 缪 惟 版权引进: 孟令媛 责任印务: 杨顺利

责任编辑: 赵 蕴

美术编辑: 沈苑苑

封面设计: 沈苑苑 责任校对: 赵聪兰

社 址: 北京市朝阳区建国门外大街丙 12 号 邮政编码: 100022

总 编 室: 010-57526071 传 真: 010-57526075

发 行 部: 010-57526568

h t t p: //www. ccppg. com. cn

E-mail: zbs@ccppg.com.cn

印刷: 北京人民文学印刷厂

开本: 880mm × 1230mm 1/32 彩插: 4 印张: 5.125

2012 年 1 月第 1 版

2012 年 1 月北京第 1 次印刷

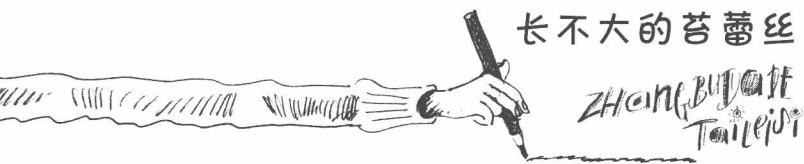
字数: 90 千字

印数: 1-10000 册

ISBN 978-7-5007-9812-5

定价: 15.00 元

图书若有印装问题, 请随时向印务部退换。(010-57526539)



认识罗大里

对于中国的读者，尤其是小读者来说，罗大里这个名字未必如“安徒生”、“格林兄弟”、“J. K. 罗琳”那般响亮，但若是提起《洋葱头历险记》、《假话国历险记》和《蓝箭》等作品，大家一定不会感到陌生。是的，这些精彩的故事曾伴随千千万万的孩子走过了童年岁月，在他们的记忆里烙下了不可磨灭的印记。

作为这些故事的创作者，罗大里究竟是一个怎样的人？他的生活中发生过哪些有意思的事情？他如何走上儿童文学的创作之路？他又是如何钻进世界上每一个孩子的内心世界的？对于这些问题，或许很多读者都会感到好奇。那么，我们不妨在阅读故事以前，一起来认识一下罗大里本人吧！

1920年10月23日，贾尼·罗大里出生在意大利北部奥斯塔湖畔的小城奥梅尼亚。他的父亲朱塞佩·罗大里是一名面包师，母亲玛德莲娜·阿里科齐经营着一家小店。在奥梅尼亚，罗大里一直上到小学四年级。那时，父亲整天在面包房里工作，小罗大里和哥哥也常常去那里玩耍。在罗大里的记忆中，面包房是一间堆满面粉袋的大屋子：左边放着一台电动和面机，中间是白色的烤炉，而父亲就站在那一张一合的炉嘴前忙碌。每天，他都会为儿子们专门烤上一打8字形的硬麦面包。

不幸的是，在一个风雨交加的寒冷冬日，父亲为救一只困在泥潭里的小猫患上了肺炎，七天之后便离开了人世。那年罗



大里只有十岁。父亲病逝后，全家人都迁到了母亲的故乡嘉维拉特。1931年，母亲把罗大里送入米兰的一所天主教神学院继续念小学五年级，但不久就意识到，在这所学校上学，并不适合儿子的发展。1934年，母亲又把罗大里送入师范学校。在这里，罗大里很快就显示出非凡的才智，17岁时就以优异成绩毕业。这段时间，罗大里爱上了小提琴，并与两名多才多艺的同学——阿米迪奥·马尔维里和曼尼诺·比安基结下了深厚的友谊。他们组成的小乐队常常在街头和小酒馆进行演出。1937年，罗大里进入米兰天主教大学语言系深造，但不久后就为了养家糊口而放弃了学业，转而当起了小学教师。

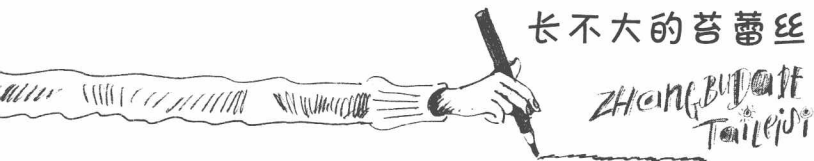
第二次世界大战期间，由于健康原因，罗大里被免除了兵役。但他最好的两个朋友却先后死于战争。罗大里的哥哥也被纳粹关进了集中营。挚友遇难的噩耗传来，罗大里痛不欲生，写下了这样的文字：

“你死了，死在战争刚刚爆发的时候，死在地中海里，死在我痛苦的回忆里，死在这每时每刻都如影随形的该死的回忆里……”

带着丧失亲友的锥心之痛，罗大里毅然加入了意大利北部地区的游击组织，投身于反法西斯斗争。1944年5月1日，他加入了意大利共产党。

1945年4月25日，意大利解放，罗大里也由此开始了记者生涯。起初，他担任共产主义期刊《新秩序》的主编。1947年，他开始在米兰的《团结报》工作，两年后创建专栏《孩子们的星期天》。1950年，罗大里移居罗马，在这里创办了少儿杂志《先锋》，并担任主编。

1953年4月25日，罗大里与玛利亚·黛蕾莎·费雷蒂结婚。在此之后的十五年里，罗大里与多家刊物合作，在各种日报和期刊上发表了大量的文章，同时也出版了许多儿童读物。



1958年底，他开始与意大利国家电视台和英国国家广播电台合作，制作儿童电视节目。

在外人看来，罗大里有些内向。但真正了解他的朋友和家人却知道，他热爱阅读，思维敏捷，语言幽默，充满了丰富的想象力，与人交谈时常常妙语连珠。罗大里并不曾刻意研究过孩子，但却十分有孩子缘。只要一和孩子们接触，就会情不自禁地给他们讲故事，和他们做游戏。他非常喜爱孩子，像尊重成年人一样尊重他们。他甚至认为孩子们能教会大人许多东西。凭着这样一股热情，罗大里一直在儿童文学领域笔耕不辍，乐此不疲。他主张孩子们应当笑着学习，应当在笑声中明白事理，因此他创作的许多作品都以趣味性和教育性著称，不仅受到孩子们的欢迎，就连成年读者也赞不绝口。1970年，他被授予儿童文学领域的最高奖项——国际安徒生奖。

直到1980年初，罗大里一直与新闻媒体保持着密切的合作。同时，他还深入学校生活，参与各种会议和活动，时刻关注教师、家长和少儿群体。

1980年4月，罗大里在罗马的医院里接受了腿部手术。几天后，由于心力衰竭，59岁的罗大里永远地离开了我们。

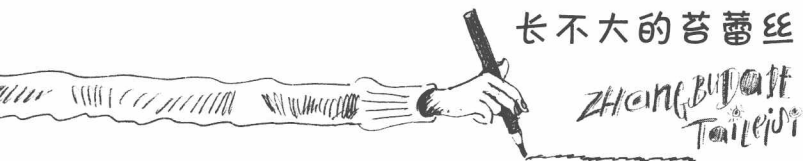
所幸的是，他丰富的想象力和独有的智慧通过他的文字一直陪伴着全世界孩子们的成长。其中，《洋葱头历险记》和《蓝箭》还分别于1961年和1996年在苏联和意大利被拍摄成动画片，深受孩子和家长们们的欢迎。

亲爱的小读者们，现在，就让我们一起进入罗大里的童话世界吧！



长不大的苔蕾丝·····	1
重一点儿和轻一点儿·····	12
油炸玉米粥·····	21
樵夫王子·····	32
傻王子·····	39
开心公主·····	49
巫师贾卢·····	58
会说话的雕像·····	68
皇帝的吉他·····	79
士兵的口琴·····	88

尼诺和尼娜	98
三颗纽扣之家	109
国王米达和强盗菲洛内	118
牧人和喷泉	126
利奥十世的加冕	131
失明的王子	136
镜子医生	144



长不大的苔蕾丝

苔蕾丝长得娇小可爱，像个洋娃娃，大家都叫她苔蕾丝。她和爸爸、妈妈、奶奶住在山上的村庄。她总是很开心，走路的时候也跳着舞，说话的时候也唱着歌。对于自己生活在这个世界上，她感到非常高兴。

时间一天天过去，她有了一个小弟弟安塞尔莫，苔蕾丝总是抱着他去看花儿，去鸡舍里找刚下的鸡蛋，去摸奶牛——奶牛很壮很壮，但从从不伤害任何人。

有一天，战争爆发了。苔蕾丝的爸爸应征入伍，却再也没回来。妈妈和奶奶很绝望，抱头痛哭。苔蕾丝问：“你们为什么哭呀？”

“可怜的苔蕾丝，可怜的小安塞尔莫，你们的爸爸再也不会回来了。”奶奶回答说。

“我不要这样！”苔蕾丝叫喊着，“爸爸那么好，我很爱很爱他。我要给国王写信，让他叫爸爸回来，因为我要看见他，我要他永远跟我们在一起。”

“国王再也不能对你爸爸做什么了。”奶奶说，“国王派他去打仗，仗打完了，国王赢了。但我们只有悲



哀，因为你爸爸死了。”

“这不公平，”苔蕾丝抗议着，小脸气得通红，“这个世界不公平，我不要待在这个世界上！”

“我的小宝贝，”妈妈说，“现在很多事情你还不明白，等你长大就懂了。”

“我不要懂，我什么都不想知道！”苔蕾丝哭喊着、呜咽着，“我也不要长大了，我要永远这么小！”

从那以后苔蕾丝就再也不长大了。她一直那么娇小，那么可爱，那么忧伤。安塞尔莫慢慢长大，都到她的胸口那么高了，后来又到她肩膀那么高了。他现在已经能自己走路、奔跑了，而且每天都长高一点儿，但苔蕾丝却再也不长高了。

她对自己说：“这个世界这么不公平，我再也不想跟它有任何关系了！”

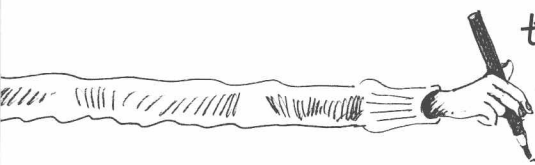
人们开始叫她“长不大的苔蕾丝”。曾经跟她一样小的女孩们都已经长大，变成漂亮的姑娘了，她们又高又能干，已经开始缝制结婚用的床单了。

“苔蕾丝，如果你一直这么小，就没法结婚了。”她们说。

“我不想结婚。”

“如果你一直这么小，小伙子们就不会对着你唱情歌。”

“我不想听情歌。”



“你也不能穿高跟鞋。”

“我不想穿高跟鞋，我喜欢我的木鞋。”

姑娘们笑话她，苔蕾丝逃走了，躲在干草房里。她躲在那里整日整夜地想，一直想到头都疼了，但还是找不到理由来改变自己永远不长大的决定。

此时，由于痛苦和劳累，妈妈病了，病得很重，不得不住进了医院。

于是，家里的活儿全部落在奶奶头上，可奶奶已经很老了。每次看见她背着一捆柴佝偻着身子慢慢地走路，苔蕾丝都觉得十分痛苦。

“我真可怜啊！苔蕾丝，如果你稍微长高一点点，就能帮我了。我也就不用拎这些水桶提水了。”奶奶说。

苔蕾丝悄悄地试着去提一满桶水，却提不起来。她试着去背一捆柴，却摔倒在地，膝盖也蹭破了皮。

于是她说：“好吧！我得让自己长高一点点，但只长一点点，足够帮助奶奶就行了，一厘米都不能多，然后我就再也不长了。”

就这样，苔蕾丝让自己长高了半拃，然后拿起水桶去喷泉那儿打水。她回来时提着满满的水桶，步子轻快敏捷，就好像手上什么都没拿一样，奶奶看见后，激动地亲了亲她：

“谢谢你，苔蕾丝，你真能干！你去试下看能不能



给奶牛加点儿干草，今天我的手臂太疼了，大叉子又太重了。”

苔蕾丝来到干草房下面的牛棚，她双手去拿大叉子，可是却觉得像铅一样重，苔蕾丝没法把它抬起来去叉干草房里的干草。

于是她说：“好吧！我再长高一点点，只要能让我打理牛棚就行了，奶奶太老了。但以后我再也不长了，哪怕一厘米也不行！”

于是她又长高了一些。现在她几乎跟同伴们一样高了。但是人们已经习惯了，仍旧叫她“长不大的苔蕾丝”——人们发明了一个外号后，总是不愿意忘记它。

然而，那一次人们并没有叫错。苔蕾丝长高了一拃之后，又不长了，于是这个外号不折不扣地留给她了。

奶奶去世的时候，妈妈还住在医院里。苔蕾丝一个人带着安塞尔莫——他开始上小学了。每天早上，苔蕾丝都要叫他起床、提醒他洗耳朵、帮他收拾书包、准备早餐、带他上学、买生活用品、做饭、打扫房子、铺床、喂养奶牛和母鸡、锄菜地……事情太多了，她的力气不够用。中午的时候她就很累了，却还有好几个小时的活儿要做。

晚上，她困得眼皮打架，但还得洗碗、熨烫安塞

尔莫的罩衫、缝补裤子。

苔蕾丝对自己说：“我还得再长高一点儿，长到能够照料安塞尔莫，直到妈妈回来。如果我不管的话，就没有人照顾他了。他还小，还不会照顾自己。”

于是她又长高了半拃，立刻觉得活儿轻松些了。这一次，从床头柜的镜子里看到自己已经这么高，她很难过，嘟囔着：

“苔蕾丝呀，瞧瞧你是多么不坚定！你自己决定了永远不长大的，而现在呢，看看你！差一点儿连镜子都照不全了！”

然而，她很快赶走了坏心情，重新干起活儿来。她心想：没错，我是长大了，但不是为自己长大的，所以也没什么可自责的。

妈妈的病终于全好了，她回来发现家里井井有条：安塞尔莫的裤子一个破洞都没有，苔蕾丝长得那么高，她都认不出来了。妈妈非常高兴。苔蕾丝一点儿事都不让她做，她说：“你去晒晒太阳吧，家里的事有我呢！你好好休息，如果实在闲得闷了，你就去树林里散散步。”

由于又变成了三个人生活，家里的活儿也多了，苔蕾丝一个人做不完了。于是她对自己说：“好吧，我需要再长高一点儿。我不是为自己，我是为了帮助妈妈，不让她再生病了。”



于是她又长高了。现在她和同伴们一样高了，甚至，她变成了村庄里最高最漂亮的姑娘之一。如果她再长高一厘米的话，人们也许会马上给她另起一个外号：可能叫“麻秆儿”或者“豆角棍儿”。

伙伴们笑话她：

“噢，‘长不大的苔蕾丝’啊，现在你可真得停一停了。如果你还长高的话，就会比小伙子们都高了，那么就没人会娶你了。”

“有这么多美女呢，你们就是啊！我都没想过小伙子的事儿。”

苔蕾丝既不想小伙子的事儿，也不想自己的事儿，她只是像以前一样，一如既往地只想着去帮助有需要的人。她现在很高兴自己长大了，因为她可以帮助很多人了。比如当妈妈开始重新做家务，苔蕾丝有些空余时间的时候，她会为邻家的一个老奶奶操心，因为除了她就没有人帮助老奶奶了。

渐渐地，当镇上的人们需要帮助的时候，大家都会去找“长不大的苔蕾丝”。有人叫她做这个，有人叫她做那个。苔蕾丝总是那么热心那么善良，从不拒绝任何人。

有一天，山上来了一个凶恶的强盗。他出现在镇子上，全副武装，命令人们给他交一公斤金子，然后就坐在教堂的小台阶上等。

“如果少一克，”他威胁说，“我就一间一间地烧光你们的房子！”

没有人有勇气对付他。女人们开始搜集金戒指、金耳环、金链子，以便凑齐重量。杂货店老板娘把她的秤拿出来称金子，并且费尽口舌地解释说，她提供了秤，已经尽到自己的义务了，所以就要保留自己的首饰。

然而，苔蕾丝走进每家每户鼓励男人们：“加油！你们联合起来，团结就是力量！你们有这么多人，而那个强盗只是单枪匹马！”

“他是单枪匹马，但他是全副武装。”男人们颤抖地回答，“最好满足他的要求。”

苔蕾丝坚持己见，最后很失望：“你们是男人还是绵羊啊？”

没人听从她的话。男人们一个个都转过头去，不让人看见他们因为惭愧而羞红的脸。

“那好吧，”苔蕾丝说，“我来想办法。”

她回到家，站在镜子前面。

“我要再长高，”她尽全力想着，“我要成为一个巨人。”

立刻，她开始长高，头都触到天花板了，但她还觉得不够，于是走到院子里，让自己自由地长高。当她长到屋顶那么高的时候，她看了自己一眼，觉得还



不够高。

“我要长到烟囱那么高。”于是她真的长到烟囱那么高了。

现在她觉得自己可以去做想做的事情了。

事情很简单，她只是走到广场那儿站在强盗面前就足够了。强盗看到一个巨人向他走来的时候，吓得枪都掉了，立马逃之夭夭。但苔蕾丝三两步就追上他，抓住他的脖子，把他放在钟楼上，命令他：“在这儿别动，等卫兵过来抓你！”

强盗害怕掉下来，闭上眼睛，大气儿都不敢出了。

苔蕾丝看看周围，发现人们都从家里跑出来，高兴地叫着，欢呼着，她转身朝家里走去。

“这次把自己变这么大，”她想，“为了帮助别人我自己惹上麻烦了。我成了一个巨人！一个怪物！不过算了，这事儿总得有人做啊！”

正在这时，发生了一件不可思议的事儿。苔蕾丝每走一步，她那巨大的身材就缩小一大部分。一步又一步，巨人渐渐变小，最后变回了从前那个美丽的苔蕾丝，她可以进入家里不撞到头，可以坐下来歇会儿不压坏椅子。她永远变成了苔蕾丝——镇上最美丽最高的姑娘之一。跑去欢迎她的人们简直不敢相信自己的眼睛。

“你是怎么做到的啊？‘长不大的苔蕾丝’？”

